



### Teilspernung der Kühlweinstraße ab 28. Mai auf Grund von Kanalsanierungsarbeiten

Aufgrund von Kanalsanierungsarbeiten muss die Kühlweinstraße in Höhe des Friedhofs auf einer Länge von ca. 150 Metern teilweise gesperrt werden. Die Arbeiten sollen im Zeitraum vom 28. Mai bis 29. Juni unter Ampelregelung durchgeführt werden. Da mit Behinderungen zu rechnen ist, werden die Verkehrsteilnehmer gebeten, dies bei ihren Planungen zu berücksichtigen.

### Das Ökomobil kommt in die Stadtteile

Das Öko-Mobil steht für die Entsorgung von Problemabfällen und steht am Mittwoch, dem 6. Juni in:

#### Geislautern

Am Hammergraben 1

von 13 bis 13.45 Uhr

#### Lauterbach

Glashüttenplatz

von 14 bis 14.45 Uhr

#### Ludweiler

Friedrich-Ebert-Platz

von 15 bis 15.45 Uhr

#### Wehrden

Schaffhauser Straße

(Sparkasse)

von 16 bis 16.45 Uhr

#### Fürstenhausen

Platz an der Marienkirche

von 17 bis 17.45 Uhr

Am Donnerstag, dem 7. Juni

steht das Öko-Mobil:

#### auf der Röchlinghöhe

Bouser Weg

von 12 bis 12.45 Uhr

#### in der Stadtmitte

Globus-Parkplatz

Getränkcenter

(Gummibahnhof)

von 13 bis 13.45 Uhr

#### auf dem Heidstock

Pestalozziplatz

von 14 bis 14.45 Uhr

#### in Luisenthal

Neue Straße (Marktplatz)

von 15 bis 15.45 Uhr

#### auf der Fenne

Am Sportplatz

von 16 bis 16.45 Uhr

Das Ökomobil steht

grundsätzlich am ersten

Samstag im Monat auf

dem Wertstoffhof in Völklingen-Fürstenhausen,

Gewerbepark Ost, Hans-

Großwendt-Ring 6, von 9

bis 14 Uhr.

### Vereinshausstraße Fürstenhausen: Straßenspernung bis voraussichtlich 15. Juli

Wegen der Neuverlegung der Gas- und Wasserleitungen im Auftrag der Stadtwerke Völklingen ist die Vereinshausstraße im Völklinger Stadtteil Fürstenhausen derzeit gesperrt. Die Arbeiten werden voraussichtlich bis 15. Juli andauern. Das Unternehmen ist bemüht, die Einschränkungen für die Anwohner so gering wie möglich zu gestalten.

### IMPRESSUM

**Völklinger Stadtnachrichten**



**Herausgeber:**  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung und Satz:**  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Blick auf "die Neue Grüne Mitte" in Fürstenhausen

Foto: Rich Serra

## “Neue Grüne Mitte Fürstenhausen”

Oberbürgermeister Lorig gibt neuen Festplatz mit Parkanlage frei

Nach knapp einjähriger Bauzeit konnte Oberbürgermeister Klaus Lorig den neuen Festplatz und die umgebende Parkanlage in der Ortsmitte von Fürstenhausen seiner öffentlichen Bestimmung übergeben. Oberbürgermeister Klaus Lorig erklärte bei der Übergabe: "Mit der Neuen Grünen Mitte erhält der Stadtteil Fürstenhausen eine identitätsstiftende, ortsbildprägende Anlage, die ganzjährig von allen Generationen genutzt werden kann, und die ihren Beitrag dazu leistet, dass es sich nach der Bergbauära wieder gut in Fürstenhausen leben, wohnen und arbeiten lässt."

Auf Grundlage eines städtebaulichen Rahmenplans, der im Herbst 2014 als Teil des

Stadtteilentwicklungskonzepts Fürstenhausen vom Stadtrat beschlossen worden war, wurde zunächst der Sportplatz grundenerneuert und ein neues Clubheim auf der östlichen Sportplatzseite mit eigener Zufahrt von der Saarbrücker Straße aus und mit eigenen Parkplätzen gebaut.

Nach Abriss etlicher bergbaugeschädigter Gebäude entlang der Saarbrücker Straße, insbesondere im Bereich des früheren Palais Royal, und des alten Clubheims stand eine rund ein Hektar große Fläche zur Verfügung, um das Hauptziel aus dem Stadtteilentwicklungskonzept zu erreichen: die Schaffung einer neuen Ortsmitte als zentraler Treff-, Aufenthalts- und Kommunikationspunkt in Kombination mit

neuen Sport- und Spielmöglichkeiten für Kinder, Jugendliche und Senioren.

Der nun fertiggestellte 1. Bauabschnitt beinhaltet einen weitgehend mit einem Betonbelag befestigten, gleichzeitig aber auch durch Rasenwellen und Rasenstreifen sowie durch Bäume begrüntem Festplatz für Veranstaltungen aller Art, ausgestattet mit Strom- und Wasseranschlüssen, eine Parklandschaft mit Spazierwegen und Sitzgelegenheiten, in die wiederum ein Kleinkinderspielplatz, ein Kinderspielplatz und ein Boulefeld integriert sind, und Parkplätzen an der Saarbrücker Straße mit einer räumlich anschließenden, mit Schotterrasen befestigten Optionsfläche. Mit einem sogenannten Relax-

hügel wird der Festplatz nach Osten hin eingefasst; ein in die Fläche des Festplatzes integriertes Wasserspiel steigert die Aufenthaltsqualität in diesem Bereich in den Zeiten, wenn keine Veranstaltungen stattfinden. Darüber hinaus ist vorgesehen, im Festplatz- und Parkbereich einen öffentlichen WLAN-Zugang zu ermöglichen.

An die großzügig angelegte, befestigte Fußwegeachse von der Saarbrücker Straße aus Richtung Bahndamm wird zu einem späteren Zeitpunkt der 2. Bauabschnitt angeschlossen werden, in dem als Hauptbestandteil ein öffentlich nutzbares Multifunktionsportfeld angelegt werden wird. Die Bauarbeiten dazu sind bereits in Gange.

Die Planung der Gesamtanlage erfolgte unter Mitwirkung der Bevölkerung, insbesondere im Rahmen eines "Runden Tisches" konnten Vertreter verschiedener Gruppen aus Fürstenhausen ihre Wünsche einbringen; die Auswahl der Spielgeräte wurde durch eine Beteiligung von Kindern aus der Grundschule Fürstenhausen vorbereitet.

Ohne Unterstützung durch die Städtebauförderung wäre die Umsetzung einer solchen Planung nicht möglich. Im Rahmen des Förderprogramms

**KOMMENTAR** Persönlich habe ich mir für die Zukunft vorgenommen, wieder Zeit für meine Familie und meine Hobbys zu nehmen, was in den vergangenen Jahren leider viel zu kurz gekommen ist. Aber ganz möchte ich meine Arbeit nicht einstellen; denn ich werde mich ehrenamtlich in Völklinger Vereinen und Organisationen engagieren.

Daher bleibt mir nun jetzt nur noch die Gelegenheit, mich als Oberbürgermeister zu verabschieden und für Ihre Unterstützung zu bedanken.

Herzlichst, Ihr

Klaus Lorig

Oberbürgermeister der Stadt Völklingen



Oberbürgermeister Klaus Lorig (2. v.r.) mit Mitgliedern des Orts- und Stadtrates bei der Übergabe

Foto: Rich Serra

## Errichtung eines Muslimischen Grabfeldes auf dem Völklinger Waldfriedhof

Völklinger Stadtrat sprach sich für die Beibehaltung der Sargpflicht aus

Oberbürgermeister Klaus Lorig hat die Einrichtung eines muslimischen Grabfeldes auf dem Völklinger Waldfriedhof als eine gute Lösung für die berechtigten Bedürfnisse von muslimischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern bezeichnet.

Insgesamt sechzig Grabstellen werden nach dem Beschluss des Stadtrates nun geschaffen. Lorig: "Damit haben wir eine gute Lösung gefunden, damit Muslime gemäß ihrem Glauben bestattet werden können."

Den Antrag zur Einrichtung des Grabfeldes hatte der Völklinger Integrationsbeirat offiziell bei der Stadt Völklingen gestellt. Dabei hatte sich die Stadtverwaltung und der Völklinger Rathausschef grundsätzlich bereit erklärt, dem Ansinnen des Integrationsbeirates zu folgen. Allerdings hatte die Stadtverwaltung immer

darauf bestanden, dass Verstorbene auch muslimischen Glaubens im Sarg beigesetzt werden und nicht im Leichentuch. Darauf hatte letztendlich auch der Stadtrat Wert gelegt. Den Wunsch nach einer Beisetzung im Leichentuch hatte der Integrationsbeirat zu Beginn der Diskussion um das Grabfeld geäußert.

Gemäß dem saarländischen Bestattungsgesetz sind Ausnahmen von der Sargpflicht aus religiösen Gründen zwar möglich. Die bestehende Friedhofsordnung, in der dies nicht vorgesehen ist, wollte die Stadtverwaltung aber in dieser Hinsicht nicht ändern.

Nach der Behandlung des Themas im Ortsrat sprach sich dann letztendlich der Völklinger Stadtrat für die Anlage eines muslimischen Grabfeldes bei Beibehaltung der Sargpflicht aus.

Die Vorsitzende des Integrationsbeirates Kiyemt Kirtas erklärte, der Integrationsbeirat habe in gemeinsamen Sitzungen mit den islamischen Verbänden und der Stadt Völklingen die Details eines islamgerechten muslimischen Grabfeldes ausgearbeitet und eine entsprechende Satzung hierfür erstellt. Anschließend habe der Integrationsbeirat den Antrag auf ein muslimisches Grabfeld gestellt.

"Dabei ist es uns sehr wichtig gewesen, die Wünsche und Meinungen der in unserer Stadt lebenden Musliminnen und Muslime von Beginn an zu berücksichtigen, denn auf Wunsch derer wurde dieses Projekt ins Leben gerufen. Am 22. März dieses Jahres wurde dann unserem Antrag mit der Bedingung, dass eine Bestattung mit Sarg erfolgen muss, stattgegeben."



**Jetzt kann das Wildparkfest kommen.** Die Klasse 5.3 des Warndt-Gymnasiums hat den Wildpark Ludweiler rechtzeitig vor dem 3. Juni nochmal so richtig rausgeputzt. Im Rahmen ihres Projekttag haben die 26 Schülerinnen und Schüler unter Leitung der beiden Klassenlehrerinnen Carmen Fontaine und Steffi Godzik die Mitarbeiter des Städtischen Forstamts tatkräftig unterstützt: Die Schautafeln wurden geputzt, Schutzhütte und Futterhaus gekehrt, die kaputten Einzelschützer im Damwildgatter abgebaut und der Müll wurde aufgesammelt. Besonders gefreut haben sich die Wildschweine: Das frische Schnittgut vom Freimähen der Wege bekamen sie zum Frühstück serviert.





Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



## MUSIK

- **Wendalinus Jazz**  
03.6., 15.30 Uhr  
Wendalinus Kapelle Ludweiler

## FESTE

- **Sommerfest THW Völklingen/Püttlingen**  
30. und 31.05.2018  
Beginn: 30.05., 17 Uhr  
Zum Wasserwerk - THW Gelände

## Schlossparkfest

- **Schlossparkfest**  
31.05.2018  
Schlosspark Geislautern
- **Wildparkfest Ludweiler**  
03.06.2018, 10 Uhr  
Wildgehege Ludweiler

## SONSTIGES

- **Backen wie zu Großmutterns Zeiten**, 02.06.2018, 14.30 Uhr  
Backhaus Lauterbach

## FREIZEIT UND SPORT

- **Zeltlager der Feuerwehr**  
30.5.2018  
Festplatz am Weinbrunnen

## INFORMATIONSVORANSTALTUNG

- **Bienen hautnah erleben**  
02.06.2018, 10.00 Uhr  
Bienenlehrpfad im Bruch

## TAG DER OFFENEN TÜR

- **AUSSTELLUNG Glaskunst, Kultur, Erfrischung und Glasmarkt**  
02.06.2018, 11.00 Uhr  
Glas- und Heimatmuseum Warndt

## VHS VÖKLINGEN

**Samstag, 02.06.18**  
**Workshop**  
Architektur-Fotografie  
10.00 Uhr  
Bergehalde Ens Dorf  
**Junge VHS**, Acrylmalen für Kids am Wochenende  
10.00 Uhr  
Lernzentrum Luisenthal

**Mittwoch, 06.06.18**  
**Junge VHS**  
**Heute geht's um die Wurst**  
- Besuch in der Spezialitäten Metzgerei Roland Niebes  
16 Uhr, Metzgerei Niebes, Poststraße 38

**Freitag, 08.06.18**  
**Workshop** Aufatmen im Park, 17.00 Uhr  
Schillerpark

**Sonntag, 03.06.18**  
**Tag der offenen Tür** - Warndtweekend Experimentelle Malerei im Haus der Vereine, 10.00 Uhr  
Haus der Vereine

## VÖKLINGEN LEBT GESUND!



**Mittwoch, 30.05.18**  
**Wanderung ab Kreuzberghaus**, 15.00 - 17.00 Uhr  
Treff: Kreuzberghaus  
Verantwortlich: Saarländischer Wanderverein Völklingen, Bernd Reichert, Tel.: 06898/8668

rück nach Mettlach  
09.15 Uhr, Treff: Bahnhof Völklingen, Verantwortlich: Saarländischer Wanderverein Völklingen, Bernd Reichert, Tel.: 06898/8668

**Samstag, 02.06.2018**  
**Jodelwanderung** mit Maria und Gundi, 3-4 stündige Rundwanderstrecke, 11 - 15 Uhr, Gebühr: 15 Euro inkl. Frühstück, Treff: Jagdschloss Karlsbrunn Verantwortlich: Ilka Sauer, Tel.: 0172 / 6555909

**Montag, 04.06.18**  
**Hallen-Boccia für Senioren** (Männer), 16.30 - 18.30 Uhr  
Ort: Hans-Netzer-Halle Gatterstraße 15-17  
Verantwortlich: TV Völklingen von 1878 e. V., Jürgen Ehlen, Tel.: 06898 / 22667

**Sonntag, 03.06.2018**  
Boule-Spiel, 10 - 12 Uhr  
Ort: Tennis-Club Ludweiler Zum Warndtstadion  
Verantwortlich: Tennis-Club Ludweiler, Tel.: 06898/439540

**Montag, 04.06.18**  
**Karate für Erwachsene**  
19.30 - 20.30 Uhr  
Ort: Grundschule Ludweiler/Lauterbach Schulstraße 12  
Verantwortlich: Susanne Schwarz TV Ludweiler  
Mobil: 0160 / 96869326

**Sonntag, 03.06.2018**  
Von Mettlach zur Burg Mont Claire, an der Saar vorbei zu-

## SOMMERFEST

**Sommerfest**  
30.-31.05.18  
Festliches Highlight  
Dienstag, 30.05.18  
17 Uhr: Grußwort & Fassanstich  
19 Uhr: Rockband „Magic“  
Donnerstag „Fronleichnam“ 31.05.18  
10 Uhr: „Frühstücken“  
12 Uhr: Mittagstisch: THW-Schütz, Ebnensuppe, Kartoffel, Kaffee und Kuchen  
Bühnenprogramm:  
Rieser Spielweise für die Kleinen  
Fahrzeug- und Geräteschau  
Cocktailbar  
Sponsoren: Sparkasse Saarbrücken, Knappschaft

**Sommerfest**  
**THW Völklingen/Püttlingen**  
**30.- 31. Mai 2018**  
**Beginn 30. Mai, 17 Uhr**

## CITY OPEN-AIRS



**As It Happens**  
**Donnerstag, 12. Juli**  
**19.30 Uhr**  
Pfarrgarten der St Eligius Kirche  
Völklingen Innenstadt

## KLAMAUK UNTERM SCHIRM



**Kasper und die Schatzinsel**  
**Gabi Kussani**  
**Mittwoch, 27. Juni**  
**15 Uhr**  
Adolph-Kolping-Platz  
Völklingen Innenstadt

Eintrittskarten sind erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen (Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, Völklingen). Informationen und Tickets auch online unter [www.voelklinger-kulturmeile.de](http://www.voelklinger-kulturmeile.de).

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### Bekanntmachung

Es findet eine **Sitzung des Hauptausschusses** am Dienstag den **05.06.2018** um 17:00 Uhr, Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 1 statt.

### Tagesordnung:

#### Nichtöffentlicher Teil

- 1 Eröffnung der nichtöffentlichen Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
- 2 Übertragung der Aufgaben der Fachdienstleiterin beim Fachdienst 32
- 3 Wiederbesetzungssperre (Fachdienst 42/Betrieb öffentliche Einrichtungen)
- 4 Finanzierung einer weiteren Seniorenfahrt
- 5 Änderung der Einteilung der Wahlbereiche
- 6 Gründung einer Zentralen Vergabestelle (ZVS) - Ergänzende Erläuterungen
- 7 Antrag der Evangelischen Kirchengemeinde Völklingen-Warndt auf Verlängerung des Kooperationsvertrages über die Nutzung des Gemeindehauses Fürstenhausen
- 8 Bildung eines einheitlichen Standesamtsbezirkes mit der Gemeinde Großrosseln
- 9 Mitteilungen und Anfragen
  - 9.1 Öffentlich-rechtliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde Großrosseln und der Stadt Völklingen über die Durchführung der Verkehrsüberwachung in Großrosseln

gez. Oberbürgermeister Klaus Lorig

### Bekanntmachung

Es findet eine **Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes Völklingen** am Mittwoch den **06.06.2018** um 17:00 Uhr, Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 2 statt.

### Tagesordnung:

#### Öffentlicher Teil

- 1 Eröffnung der öffentlichen Sitzung und Feststellung der Tagesordnung

- 2 Baumaßnahme Schwalbenstraße
- 3 Bebauungsplan "II/101 2. Änderung, Erweiterung ALDI-Markt im Betzen" in Völklingen - Hier: 1. Abwägung der öffentlichen und privaten Belange gem. § 1 (7) BauGB im Rahmen der Beteiligung der Öffentlichkeit gem. § 3 BauGB und der Behörden gem. § 4 BauGB; 2. Satzungsbeschluss gem. § 10 (1) BauGB
- 4 Genehmigung der Niederschrift der Sitzung vom 06.12.2017
- 5 Genehmigung der Niederschrift der Sitzung vom 15.05.2018
- 6 Mitteilungen und Anfragen

#### Nichtöffentlicher Teil

- 1 Eröffnung der nichtöffentlichen Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
- 2 Informationen zu Kassiopeia - Schule der Phantasien
- 3 Genehmigung der Niederschrift der Sitzung vom 06.12.2017
- 4 Mitteilungen und Anfragen

gez. Uwe Steffen  
(stellvertr. Ortsvorsteher)

### Bekanntmachung

Es findet eine **Sitzung des Ausschusses für Wirtschaft, Kultur und Sport** am Mittwoch den **06.06.2018** um 18:30 Uhr, Ort: Neues Rathaus, Rathausplatz, 66333 Völklingen, Saal 1 statt.

### Tagesordnung:

#### Nichtöffentlicher Teil

- 1 Eröffnung der nichtöffentlichen Sitzung und Feststellung der Tagesordnung
- 2 Vertrag mit Kassiopeia
- 3 Mitteilungen und Anfragen

gez. Oberbürgermeister Klaus Lorig

## Neuer Internetauftritt des Stadtarchivs Völklingen

Das Völklinger Stadtarchiv verfügt ab sofort über einen neuen Internetauftritt. Die neue Homepage ist unter der Adresse <https://stadtarxiv.voelklingen.de/> erreichbar. Die Webseite präsentiert die Veröffentlichungen des Archivs, insbesondere die Reihen „Fulcolingas“ und „Völklinger Schätze“, sowie die Sonderveröffentlichungen der VHS Völklingen zur Stadtgeschichte. Benutzer können hier in den Ergebnissen zur Völklinger Stadtgeschichte stöbern. Des Weiteren liefert die Seite allgemeine Informationen zur Arbeit des Stadtarchivs und wichtige Infos für Bürgerinnen und Bürger, die das Archiv benutzen möchten. Außerdem werden regelmäßig neu erschlossene interessante historische Dokumente als „Archivalie der Monats“ vorgestellt. Bei der Archivalie des Monats Januar 2018 handelt es sich zum Beispiel um die Bauakte der ehemaligen

Hansena-Brauerei in Geislautern. Die Brauerei wurde 1905 mit eigenem Brauerverfahren, dem „Nathan'schen Bierherstellungsverfahren“, gegründet. Betriebsbeginn war am 13. Juli 1906. Nachdem sie von der Schlossbrauerei Neunkirchen übernommen worden war, wurde sie seit 1923 als „Schlossbrauerei Geislautern“ weitergeführt. Aufgrund großer Kriegsschäden wurde sie nach dem Zweiten Weltkrieg geschlossen, 1954 erfolgte die Aufhebung der Zweigniederlassung. Die Bauakte enthält unter anderem Grundrisse, Ansichten, Lagepläne und Baugesuche sowie einen Erläuterungsbericht der Hansena-Brauerei. Bei der Archivalie des Monats Februar 2018 handelt es sich um eine Akte zur Einführung eines Wappens der Gemeinde Völklingen. Bereits in den Jahren 1906 bis 1908 bemühte sich Völklingen um ein eigenes Wap-

pen. Nachdem verschiedene Entwürfe ausgearbeitet worden waren, beschloss der Völklinger Gemeinderat in seiner Sitzung am 14. Mai 1908 ein Wappen in der von Dr. Knötel zu Tarnowitz entworfenen Form als Gemeindegewapp und Siegel anzunehmen. Es zeigte im (heraldisch gesehen) linken blauen Feld den nassauischen goldenen Löwen. Im rechten oberen Feld symbolisierten Hammer und Schlägel die lokale Industrie, im unteren Feld die Farben grün und weiß die Preußische Rheinprovinz. Das Preußische Innenministerium lehnte die Führung eines Gemeindegewappens und Siegels jedoch ab. Erst am 17. April 1936 erhielt Völklingen die Erlaubnis ein Wappen zu führen. Die Akte enthält unter anderem den Beschluss des Gemeinderates sowie verschiedene Wappenentwürfe mit Erläuterungen und Stellungnahmen.

